

Лаврошевское евангелие и его экстратексты¹

Abstract

The Lavroshev gospel that was kept in a monastery near Novogrudok (present Belarus) until the early 19th century, and then passed to the Czartoryski Library (now in Kraków) is one of the most interesting Old Russian parchment manuscripts. It remains largely mysterious despite almost two centuries of research. The article describes the history of the study of the manuscript and proves that the codex was created in the last third of the 13th century in one of the Volhynian scriptoria by native speakers of the South-Western dialects of Old Russian. The manuscript was originally intended to be richly illuminated, and the text was written with the expectation of filling the abandoned places with miniatures, but the illustration program was not fully implemented. Voids not filled with miniatures were used to write other Church Slavonic texts or Church donation records. In addition, the lower margins contain medical records of considerable interest for both the history of medicine and the history of the East Slavic languages.

История изучения

В Национальном музее в Кракове, в Библиотеке князей Чарторьских,² под шифром BCz-rkps-2097-IV хранится одна из интереснейших древнерусских пергаменных рукописей, во многом загадочная с точки зрения происхождения, датировки, диалектной принадлежности, истории бытования и даже названия. В академической традиции она именуется Лаврашевским / Лаврошевским / Лавришевским евангелием (далее ЛЕ). Это название отсылает к месту длительного хранения рукописи – православному, а затем униатскому (базилианскому) монастырю в окрест-

¹ Работа выполнена в рамках проекта «Новые источники по истории русского языка и письменности», поддержанного Российским фондом фундаментальных исследований (№ 17-29-09015). Текст статьи отчасти восходит к докладу «Медицинские записи в древнерусском евангелии», прочитанному автором на заседании ученого совета ИРЯ РАН 18.02.2016 (см. <https://ruslang.academia.edu/VadimKrysko/Talks>). При обсуждении доклада ряд ценных предложений высказали А.А. Гиппиус, А.А. Пичхадзе, А.А. Турилов. Аудиозапись доклада любезно расшифровал и набрал А.Б. Магамбетов. Выражаем сердечную благодарность А.А. Турилову за замечания, сформулированные в электронных письмах по прочтении настоящей статьи, С.Ю. Темчинасу, предоставившему нам свою статью (Темчинас 2018) еще до выхода ее в свет, а также О. Азаму, К. Дженсен, А.М. Кузнецову, Г.А. Молькову, Ю. Мускале, И.А. Ндяй, К. Окерман-Саркисян, С.В. Полехову, О.С. Сапожниковой, Я. Страдомскому, Ю. Хельдту, приславшим копии ряда текстов.

² Автор глубоко признателен заведующему библиотекой П. Вежбицкому (Paweł Wierzbicki), хранителю иллюминированных рукописей К. Плонке-Балус (Katarzyna Płonka-Balus) и сотрудникам читального зала за предоставление идеальных условий для изучения рукописи в 2015 и 2018 гг. (включая возможность неограниченного фотографирования), а администрации Национального музея – за любезное разрешение на публикацию фрагментов рукописи. В настоящее время фотокопия манускрипта доступна на сайте музея: <http://cyfrowe.mnk.pl/dlibra/docmetadata?id=19357&from=publication>.